

(päivitelty 18.9.2023)

Arameanluokan Notes 5 -rukousruutu
<https://gen.fi/aramaea-notes5.html>

SISÄLLYSLUETTELO

- 0. Dokumentteja
 - 1. Isä meidän (Peshitta-teksti)
 - 2. Rukous rauhan puolesta Ukrainassa
 - 3. Isä meidän suomeksi ja apostolinen uskontunnustus
 - 4. Herran siunaus hepreaksi (4. Moos. 6:24–26)

0. DOKUMENTTEJA

A1 1 Avun devashmaja (Matt. 6:9–13) Isä meidän, joka olet taivaissa
<https://gen.fi/a1-1.html>

A1 1s Avun devashmaja sana sanalta
<https://gen.fi/a1-1s.html>

H1 156 Jevarechecha Adonai (4. Moos. 6:24–26 & Gannon, et al.) Herra
<https://gen.fi/h1-156.html>

Rukous rauhan puolesta Ukrainassa (piispa Juhana Pohjola 24.2.2022)
<https://www.lhpk.fi/rukous-rauhan-puolesta-ukrainassa/>

1. ISÄ MEIDÄN (Peshitta-teksti)

A1 1 Avun devashmaja (Matt. 6:9–13) Isä meidän, joka olet taivaissa
<https://gen.fi/a1-1.html>

אָבוֹן דְּבִשְׁמַיָּא!
 נְתַקְדֵּשׁ שְׁמֵךְ. תְּאִתָּא מַלְכוּתְךָ.
 גְּהִיָּה צְבִיָּנָךְ, אִיפְכָּא דְּבִשְׁמַיָּא אָף בְּאֶרְעָא.
 הַב לֵן לְחֵמָא דְּסוּנְקָנוּ יוֹמָנָא.
 וְשִׁבֹּק לֵן סוּבְיֵנוּ, אִיפְכָּא דְּאָף חֲנוּ שְׁבִקוּ לְסִיבְיֵנוּ.
 וְלֹא תַעֲלֵן לְגַסְיֹנָא, אֲלֵא פִצֵּן מִן בְּיַשָּׁא.
 מְטַל דְּדִילְךָ הִי מַלְכוּתָא וְתִילָא
 וְתִשְׁבֹּחַתָּא לְעֵלְמֵ-עֵלְמִין. [אַמִּין.]

Avun devashmája! Nitkadash sh^emach. Tété malkútach. Níhve şevjánach, aikána devashmája af beár'a. Hav lan láchma desunkánan javmána. Vashvok lan chavbain, aikána deaf ch^enan shvakin lechajávain. Vela ta'alan lenisjóna, éla faşan min bísha. Mitol dedílach (h)i malkúta vecháila vetishbóchta leálam almin. [Ámein.]

2. RUKOUS RAUHAN PUOLESTA UKRAINASSA

Rukous rauhan puolesta Ukrainassa (piispa Juhana Pohjola 24.2.2022)

<https://www.lhpk.fi/rukous-rauhan-puolesta-ukrainassa/>

Jeesus Kristus, Jumalan Poika, armahda meitä!
Anna apusi niille, jotka Ukrainassa kärsivät.
Ole turvana niille, jotka joutuvat jättämään kotinsa sodan uhatessa.
Varjele erityisesti äitejä ja pieniä lapsia, raskaana olevia, sairaita ja vammautuneita.

Sinä olet tallannut kuoleman vallan jalkojesi alle; me rukoilemme sinua – auta ja lohduta niitä, jotka sodan tähden menettävät perheenjäseniään, ja salli niiden, jotka kaatuvat, kuolla uskossa sinuun ja siten päästä luoksesi taivaan valtakuntaan.

Siunaa niitä,
jotka joutuvat asettumaan vaaralle alttiiksi puolustaessaan laillista esivaltaa.
Anna heille rohkeus ja taito täyttää kutsumuksensa velvoitteet.
Suo, että taistellessaankin he seuraisivat oikeutta ja toimisivat kunniallisesti myös vihollistaan kohtaan.

Siunaa kaikki työ rauhan palauttamiseksi.
Anna viisautta ja rohkeutta niille kansojen johtajille,
jotka etsivät oikeudenmukaista päätöstä tälle sodalle.
Siunaa oman maamme esivaltaa ja suojele meitä sodalta.

Sinä, Herra, tahdot totuutta ja oikeutta,
mutta olet myös rakastava ja armollinen langenneita kohtaan.
Herätä niiden omatunto,
jotka ovat lietsoneet sotaa ja tuoneet väkivaltaa kansojen keskuuteen;
saata heidät katumukseen ja uskoon,
niin että he saisivat syntinsä anteeksi, kun vielä armon aikaa on.
Herra, pelasta heidän sielunsa!
Armahda myös niitä,
jotka tietämättään taistelevat väärämielisten johtajien puolesta.

Jeesus Kristus, sinä Elämän Leipä,
 joka tulit alas taivaista antaaksesi koko maailmalle elämän;
 sinun kädessäsi ovat kuoleman ja tuonelan avaimet.
 Sinä suostuit vihollistesi pilkattavaksi ja annoit itsesi ristiinnaulittavaksi,
 että kuolemasi kautta kuolema kukistettaisiin.
 Näin olet avannut meille uuden, elämään vievän tien oman ruumiisi kautta.

Suo, että sanomat sodasta ja väkivallasta
 herättäisivät meidän maassamme ja ympäri maailmaa
 vielä monia etsimään pelastusta ja iankaikkista elämää sinussa,
 joka olet se todellinen Rauhan Ruhtinas.
 Herätä kirkkosi rukoilemaan ja ahkerasti kuulemaan
 ja julistamaan sinun sanaasi.
 Anna jopa tämän pahuuden palvelulla evankeliumisi leviämistä
 ja ihmisten iankaikkista autuutta.
 Herra armahda meitä!

Kuule meitä kaikkivaltias ja armollinen Isämme,
 sinun Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Vapahtajamme kautta.
 Aamen.

3. ISÄ MEIDÄN SUOMEKSI JA APOSTOLINEN USKONTUNNUSTUS

Isä meidän, joka olet taivaissa!
 Pyhitetty olkoon sinun nimesi. Tulkoon sinun valtakuntasi.
 Tapahtukoon sinun tahtosi, myös maan päällä niin kuin taivaassa.
 Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.
 Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
 niin kuin mekin anteeksi annamme niille, jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
 Äläkä saata meitä kiusaukseen, vaan päästä meidät pahasta.
 Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti! Aamen.

Minä uskon Jumalaan, Isään, Kaikkivaltiaaseen, taivaan ja maan Luojaan,
 ja Jeesukseen Kristukseen, Jumalan ainoaan Poikaan, meidän Herraamme,
 joka sikisi Pyhästä Hengestä, syntyi neitsyt Mariasta,
 kärsi Pontius Pilatuksen aikana, ristiinnaulittiin, kuoli ja haudattiin,
 astui alas tuonelaan, nousi kolmantena päivänä kuolleista,
 astui ylös taivaisiin, istuu Jumalan, Isän, Kaikkivaltiaan, oikealla puolella
 ja on sieltä tuleva tuomitsemaan eläviä ja kuolleita,
 ja Pyhään Henkeen, pyhän yhteisen seurakunnan,

pyhään yhteyden, syntien anteeksiantamisen,
ruumiin ylösnousemisen ja iankaikkisen elämän.

4. HERRAN SIUNAUS HEPREAKSI (4. Moos. 6:24–26)

יְבָרַךְ אֲדֹנָי וַיְשִׁמְרֵהוּ!
יָאֵר אֲדֹנָי פָּנָיו אֵלָיָהּ וַיַּחַנְךָ!
יִשָּׂא אֲדֹנָי פָּנָיו אֵלָיָהּ וַיִּשֶׂם לָהּ שְׁלוֹמִים!
בְּשֵׁם הָאֵב וְהַבֵּן וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ. אָמֵן.

Jevarechecha Adonai vejishmerécha!
Jaer Adonai Panav eléicha vichunéka!
Jisa Adonai Panav eléicha vejasem lecha Shalom!

Beshem ha'Av vebaBen veRùach haKódesh. Amen.

Herra siunatkoon sinua (laittakoon sinut polvilleen)
ja varjelkoon sinua (vartioikoon sinua; noudattakoon lakia sinun puolestasi).
Herra valaiskoon Kasvonsa (Messiaansa) kohti sinua
ja olkoon sinulle armollinen (osoittakoon suosiota).
Herra nostakoon Kasvonsa (Messiaansa) kohti sinua
ja asettakoon sinulle Rauhan (Eheyden, Täyten, Terveiden
ja Menestyksen; so. Messiaan).

Nimessä Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen. Aamen.

Herran siunaus sana sanalta selitettynä:

H1 156 [Jevarechecha](https://gen.fi/h1-156.html) Adonai (4. Moos. 6:24–26 & Gannon, et al.) Herra
<https://gen.fi/h1-156.html>